

Compañía de Daniel Veronese

www.ptcteatro.com



TEATRO

EL DESARROLLO DE LA CIVILIZACIÓN VENIDERA/ TODOS LOS GRANDES GOBIERNOS HAN EVITADO EL TEATRO ÍNTIMO

País: Argentina | Idioma: español | Duración aproximada: 2 horas y 45 minutos (con intermedio)

Dirección: DANIEL VERONESE Asistente de dirección: FELICITAS LUNA Interpretación: MARÍA FIGUERAS, MARA BESTELLI, ROLY SERRANO, ANA GARIBALDI, CARLOS PORTALUPPI, SILVINA SABATER, ELVIRA ONETTO, CLAUDIO DA PASSANO, FERNANDO LLOSA y MARCELO SUBIOTTO Escenografía: DANIEL VERONESE basada en la escenografía de *Budín inglés* a cargo de ARIEL VACCARO Gráfica: GONZALO MARTÍNEZ Producción: SEBASTIÁN BLUTRACH -ESTRENO EN MADRID-

“YO TRATO DE HACER UN TEATRO QUE A MÍ ME SORPRENDA Y GUSTE. YO SOY EL PRIMER ESPECTADOR”.
-Daniel Veronese

Después de encarar las dos versiones del maestro ruso Chéjov -*Espía a una mujer que se mata (Tío Vania)* y *Un hombre que se ahoga (Tres hermanas)*-, el director argentino Daniel Veronese se reúne nuevamente con su grupo de actores para la creación del Proyecto Ibsen. En esta ocasión, Veronese (fundador del grupo El Periférico de Objetos y ganador de más de treinta premios de teatro a lo largo de su carrera) indaga sobre la obra del noruego con un programa teatral en dos partes.

Para la primera parte, titulada *El desarrollo de la civilización venidera* (versión de *Casa de muñecas*), Veronese ha convocado a los actores María Figueras, Mara Bestelli, Carlos Portaluppi, Roly Serrano y Ana Garibaldi. En la segunda, *Todos los grandes gobiernos han evitado el teatro íntimo* (versión de *Hedda Gabler*), las interpretaciones corren a cargo de Silvina Sabater, Elvira Onetto, Fernando Llosa, Marcelo Subiotto y Claudio Da Passano.

Aunque ambas piezas pueden presentarse independientemente, están unidas no sólo por un mismo espacio escénico, sino también por una fuerte conexión en la dramaturgia que permite mirarlas desde una continuidad en el tiempo.

En junio de este año, *El desarrollo de la civilización venidera/ Todos los grandes gobiernos han evitado el teatro íntimo* realizará temporada en Buenos Aires, antes de partir de gira por España y Francia.

festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid

► Sobre la Compañía

Daniel Veronese es dramaturgo, director de teatro, actor y titiritero, además de realizar sus propias producciones musicales y escenográficas. En 1989 funda junto a Ana Alvarado y Emilio García Wehbi El Periférico de Objetos, que basa su actividad en el trabajo de integración de actores y objetos. Como autor ha escrito *Crónica de la caída de uno de los hombres de ella*, *Luisa* y *Del maravilloso mundo de los animales: conversación nocturna*, entre otros muchos títulos. Sus obras se encuentran publicadas en dos colecciones: *Cuerpo de prueba* y *La deriva*. Su trabajo ha despertado el interés de festivales e instituciones como el Theatre der Welt, el Festival d'Avignon, el Kunsten Festival des Arts, el Hebbel Theater, el Holland Festival, la Fabbrica Europa y el riocenacontemporánea, entre otros muchos. De 1999 a 2005 fue asesor artístico del Festival Internacional de Buenos Aires. Como director, ha llevado a escena *Variaciones sobre B...*, *El hombre de arena*, *Cámara Gesell*, *Breve vida*, *Máquina Hamlet*, *Circoneuro*, *El líquido táctil*, *Zooedipous*, *Monteverde método bélico*, *La muerte de Marguerite Duras*, *Mujeres soñaron caballos*, *Un hombre que se ahoga*, *La niña fría*, *El método Gronholm*, *En auto*, *Espía a una mujer que se mata* (presentado en el Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid 2007) y *Teatro para pájaros*. Actualmente prepara *La forma de las cosas*, de N. Labute y *Glennary glenrose*, que se estrenará en Madrid en diciembre de este año.

Teatros, fechas y horarios

Madrid. Sala Cuarta Pared
Tel. 91 517 23 17

www.cuartapared.es

-*El desarrollo de la civilización venidera/ Todos los grandes gobiernos han evitado el teatro íntimo* (programa doble): 5 y 8 de noviembre a las 20 horas

-*El desarrollo de la civilización venidera*:

6 de noviembre a las 21 horas

-*Todos los grandes gobiernos han evitado el teatro íntimo*:

7 de noviembre a las 21 horas

Con nombre propio

La pregunta ¿volverá Nora? que a finales del 1800 eclipsó las mentes excitando burgueses palcos de plateas, pensamos todos, y creo que nadie va a estar en desacuerdo, debería ser reemplazada hoy por otra, porque seguramente en algo debe haber servido todo este teatro, toda esta cultura y sabiduría bienpensante para reconocer la dignidad de las mujeres. Así es que varios años después se escucha en resonancia a una sociedad de algunos hombres que deliberan ante la desgracia ajena. Pero la materia inconclusa sobre la profunda dignidad de los derechos humanos es la que nos sigue haciendo revolcar en la butaca. Es maravilloso leer *Casa de Muñecas* y todavía pensar: “pero aquí una madre -una mujer- está abandonando a sus hijos...”. En nuestras cabezas sigue obviamente refrito un pensamiento diferenciado sobre posibilidades, riegos y suertes fatales a padecer según el sexo que portemos. En espejo deformado, Hedda, dueña de una impermeabilidad asombrosa frente al espíritu humano y a la necesidad del próximo se presenta como una tenaz defensora de lo que ella quiere y siente frente al mundo. Por eso su inquieto pensamiento femenino se clava con tanta facilidad en la médula de un tejido social hipócrita e insatisfecho. En ambos casos son sendas estacas que aún hoy siguen haciendo sangrar instituciones incómodas frente a textos ¿fuera? de su tiempo. Como dos curvas se tocan en el vértice de las cuentas pendientes.

Daniel Veronese

En el escenario

Daniel Veronese, dramaturgo, actor y director de teatro

Daniel Veronese (Buenos Aires, Argentina, 1955) es dramaturgo, director de teatro, actor y titiritero. Realiza además sus propias producciones musicales y escenográficas. En 1985 comienza a trabajar en el teatro de objetos. Cuatro años más tarde funda junto a Ana Alvarado y Emilio García Wehbi el grupo El Periférico de Objetos, revolucionando la escena del teatro alternativo con una nueva manera de contar en la que los actores se funden con los objetos.

También ha formado parte del grupo de titiriteros del Teatro General San Martín y ha sido autor pionero en el teatro de títeres para adultos.

Su estética, como director y dramaturgo, lo lleva a plantear una mirada particular en el espectro teatral argentino. Basándose en la síntesis, en la autorreferencialidad, en lo lúdico y en lo siniestro, su obra se asienta sobre los patrones formales del teatro tradicional, superándolos.

Entre sus obras, muchas de ellas traducidas al italiano, alemán, francés y portugués, se encuentran *Crónica de la caída de uno de los hombres de ella*, *Del maravilloso mundo de los animales: conversación nocturna*, *Luz de mañana en un traje marrón*, *Luisa*, *Señoritas porteñas*, *Formas de hablar de las madres de los mineros mientras esperan que sus hijos salgan a la superficie*, *Unos viajeros se mueren* y *Sueño de gato*, entre otras. Sus piezas se han publicado en dos colecciones: *Cuerpo de prueba* (volumen de catorce piezas) y *La deriva* (libro que recopila siete).

Como director, ha llevado a escena *Variaciones sobre B...*, *El hombre de arena*, *Cámara Gesell*, *Breve vida*, *Máquina Hamlet*, *Circoneuro*, *El líquido táctil*, *Zoedipous*, *Monteverdi método bélico*, *La muerte de Marguerite Duras*, *Mujeres soñaron caballos*, *Open House*, *El suicidio*. *Apócrifo 1*, *Dramas breves 2*, *Un hombre que se ahoga* (versión de *Tres hermanas*, de Chéjov), *La niña fría*, *El método Gronholm*, *En auto*, *Espía a una mujer que se mata* (basada en *Tío Vania*, de Chéjov) y *Teatro para pájaros*.

Reconocido tanto en los circuitos alternativos como en los comerciales, Veronese ha sido galardonado con más de treinta premios a lo largo de su carrera teatral, entre ellos el Premio Teatro XXI, 1997; Primer Premio Municipal de Dramaturgia, 1998 y Premio Dirección Teatro del Mundo, 1999 y es uno de los dramaturgos más respetados del panorama escénico argentino.

Sus espectáculos han sido objeto de interés en diversos festivales e instituciones internacionales como el Theatre der Welt, el Festival d'Avignon, el KunstenFESTIVALdesArts, el Hebbel Theatre, el Holland Festival, la Fabbrica Europa y el riocena-contemporánea, entre otros. Además, en Argentina ha recibido subvenciones de la Fundación Antorchas, Proteatro, Asociación Argentina de Actores y del Teatro San Martín.

Entre 1999 y 2005 Veronese fue programador del Festival Internacional de Buenos Aires. Además, es jurado de prestigiosas instituciones teatrales.

En abril de 2007 se estrenó en Madrid *Mujeres soñaron caballos*, bajo su dirección, con un elenco de actores españoles. En esta misma ciudad, Veronese ha dirigido una versión para escena de *El túnel*, de Ernesto Sábato, protagonizada por Héctor Alterio. Presentó en el Lincoln Center Festival su espectáculo *Un hombre que se ahoga* en julio de ese mismo año.

Estrenó en el Paseo La Plaza *El método Gronholm*, de Jordi Galcerán que estuvo tres temporadas en cartel. A principio del 2007 estrenó *Gorda*, de Neil Labute, con gran éxito de crítica y público.

Con su espectáculo *Espía a una mujer que se mata* participó en el Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid, el Teatre Lliure de Barcelona, el Piccolo Teatro di Milano, el Festival BC93 Bobigny en París, el Festival SPAF de Seoul, el Festival Fayuca de México DF, el Festival de Porto Alegre, el Festival Internacional de Buenos Aires, el Festival Theaterformen y el Festival Internacional de Tokio, entre otros. En el año 2008 estrenó *La noche canta sus canciones*, de Fosse, que realizó temporada en Buenos Aires y participó en el Festival Internacional de Porto Alegre en Brasil.

Actualmente prepara *Glengarry glenrose*, de David Mamet, que se estrenará en España en diciembre de este año.

María Figueras, actriz

María Figueras ha desarrollado una larga carrera como actriz. En sus comienzos, recibió formación actoral de Augusto Fernandes, Verónica Oddó, Juan Carlos Gené y Agustín Alezzo, entre otros. Ha trabajado en televisión (*Un cortado*, *Afectos especiales*, *Los pensionados*, *Luna Salvaje* y un largo etcétera), en cine (*La nube*, *Simón D*, *Erre Way*, *por los caminos* y *Public/Private* (Premio del Jurado del Festival de Berlín al Mejor Corto 2003) y, sobre todo, en teatro (*Espía a una mujer que se mata*, dirección de Daniel Veronese; *En auto*, dirección de Daniel Veronese; *Un hombre que se ahoga*, dirección de Daniel Veronese; *La novia de los forasteros*, dirección de Rubens Correa y Virginia Innocenti; *En casa*, escrita y dirigida por Luciano Suardi; *New York*, dirección de Villanueva Cosse; *Un león bajo el agua*, dirección de Román Caracciolo; *Instrucciones para un coleccionista de mariposas*, dirección de Leonor Manso; *El Misántropo*, dirección de Jaques Lasalle, entre otras muchas).

EL DESARROLLO DE LA CIVILIZACIÓN VENIDERA/ TODOS LOS GRANDES GOBIERNOS HAN EVITADO EL TEATRO ÍNTIMO

Mara Bestelli, actriz

Para teatro ha interpretado papeles en piezas como *En familia* (1996), dirección de Alberto Ure; *Lástima que sea una pérdida* (1997), dirección de R. Pires; *Flores de acero* (1997), dirección de Julio Vaccaro; *Frankenstein* (1998), dirección de G. Vallejos; *Locos de verano* (1999), dirección de Daniel Marcove; *El Sr. Bergman y Dios*, dirección de Roberto Castro; *Casa de muñecas* (2001), dirección de Alejandra Ciurlanti; *Todos tenemos problemas* (2002), dirección de Lía Jelín; *Alicia murió de un susto* (2003), dirección de Moro Anghileri; *Shakespeare comprimido* (2004), dirección de Lía Jelín; *Las 20:25*, dirección de Helena Tritek; y *Espía a una mujer que se mata* (2007), dirección de Daniel Veronese. En cine ha participado en películas como *La peste*, dirigida por Luis Puenzo; *Evita*, dirigida por Alan Parker; *Sólo gente*, dirigida por Roberto Maiocco; *Click*, dirigida por Ricardo Berreta; *Te besaré mañana*, dirigida por Diego Musiak; y *Yo soy sola*, dirigida por Tatiana Mereñuk.

Roly Serrano, actor

Ha interpretado papeles en teatro (*Aryentains*, dirección de Lía Jelín; *Toque de queda*, dirección de Carlos Gorostiza; *Nuestro fin de semana*, dirección de Tito Cossa; y *Luna Gitana*, dirección de Rubén Pires, entre otras muchas piezas), en series televisivas (*Por amor a vos*, *Tumberos* y *Nueve Lunas*) y en cine (*La extranjera*, dirección de F. Díaz; *El niño de barro*, dirección de Jorge Algora; *La mano de Dios*, dirección de Marco Rissi y *La Demolición*, dirección de Marcelo Mangone, entre otras películas). Roly Serrano ha ganado también varios Premios ACE.

Ana Garibaldi, actriz

Ana Garibaldi ha prestado su talento como actriz en piezas teatrales como *Tercer cuerpo*, con dirección de Claudio Tolcachir; *Apenas el fin del mundo*, con dirección de Cristian Drut; *Un hombre que se ahoga*, con dirección de Daniel Veronese; y *Badulaque* sobre textos de Horacio Quiroga, con dirección de Cristian Drut. En televisión ha trabajado en las series *Casado con hijos* y *El tiempo no para*. Entre los últimos premios recibidos por Ana Garibaldi se encuentran el Premio Clarín Actriz Revelación 2003 por *La Jaqueca*; candidatura a los Premios Florencio Sánchez 2008 por *Tercer cuerpo* y candidatura a los Premios Trinidad Guevara por *Tercer Cuerpo*.

Carlos Portaluppi, actor

En su extensa carrera como actor Carlos Portaluppi ha sido galardonado con un Premio de la Asociación de Cronistas del espectáculo -ACE- (Actor de reparto por *La señorita de Tacna*, 2003-2004), y dos nominaciones más a estos mismos premios por *Nunca estuviste tan adorable*, de Javier Daulte y por *El homosexual o la dificultad para expresarse*, de Copi. También ha sido candidato al Premio María Guerrero 2007 por *Antes muerto*, de Moro Anghileri, entre otros premios.

Silvina Sabater, actriz

Silvina Sabater ha estado sobre las tablas desde el año 1974, participando en incontables montajes teatrales. Entre los últimos se encuentran *Papel picado* (1999), con dirección de Horacio Medrano; *La ópera del mendigo* (1999), de John Pepusch y John Gay; *Mujeres soñaron caballos* (2002), *Un hombre que se ahoga* (2004) y *Espía a una mujer que se mata* (2007), las tres con dirección de Daniel Veronese. También ha interpretado papeles para cine y televisión.

Claudio da Passano, actor

Debutó en teatro en el año 1984 con el espectáculo *Moreira*, dirigido por Rubens Correa, Alejandra Boero y Pepe Bove en el Teatro Nacional Cervantes de Buenos Aires. Se ha formado con María Ester Fernández y Agustín Alezzo, entre otros. Sobre los escenarios, ha actuado bajo la dirección de Robert Sturua en *Las visiones de Simona Machard*, *Shylock* y *Arturo Ui*; y a las órdenes de Daniel Veronese en *La forma que se despliega* y *Un hombre que se ahoga*. Ha protagonizado también *El día que Nietzsche lloró*, dirigido por Lía Jelín; *Los despachos de Napoleón*, dirigido por Manolo Ledbavni; *Invisibles*, dirigida por Francisco Javier; *The Gingerbread Lady*, con dirección de Alejandra Boero; y *Un enemigo del pueblo*, con dirección de A. Bazzalo. Ha sido parte del grupo La banda de la risa, dirigido por Claudio Gallardou, durante siete años.

Fernando Llosa, actor

En teatro, ha interpretado papeles en *Espía a una mujer que se mata* (dirección de Daniel Veronese), *Woyzeck* (dirección de Emilio García Webbi), *Una pasión sudamericana* (dirección de Ana Alvarado), *Agua* (dirección de Gladys Lizarazu), *Donde más duele* (dirección de Ricardo Bartis), *Mujeres soñaron caballos* (dirección de Daniel Veronese) y *El pecado que no se puede nombrar* (dirección de Ricardo Bartis), entre otras piezas teatrales. Para la gran pantalla, ha actuado en películas como *Diario de motocicleta* (dirección de Walter Salles), *Assesination Tango* (dirección de Robert Duvall), *Tango* (dirección de Carlos Saura) y *Evita* (dirección de Alan Parker).

Marcelo R. Subiotto, actor

Entre los años 1986 y 1989 se forma en el Conservatorio Municipal de Música Manuel de Falla, en la Escuela Superior de Jazz de Walter Malossetti y en la Escuela de Música Popular Ollantaytambo. Paralelamente, realiza talleres de teatro a cargo de José Bravo y Martín Salazar. Entre 1990 y 1992 cursa estudios en la Escuela Municipal de Arte Dramático. Ha participado en seminarios de *clown* a cargo de Cristina Martí y Gabriel Chamé Buendía; de máscaras balinesas, a cargo de José María López; de teatro callejero con Paco Redondo y de dirección y puesta en escena con Luis Roffman. Entre 1992 y 1997 entra a formar parte del grupo El Primogénito dirigido por Guillermo Angelelli donde se inicia en las técnicas de entrenamiento vocal y corporal basados en los principios de la Antropología Teatral. Entre los últimos papeles que ha interpretado en teatro se encuentran *La irresistible ascensión de Arturo Ui* (2005), de Bertolt Brecht, dirección de Robert Sturúa; *Rey Lear* (2006), de William Shakespeare, con dirección de Jorge Lavelli; *El montaplatos* (2007), de Harold Pinter, con dirección de Sophie Gazel; *Espía a una mujer que se mata* (2007), con dirección de Daniel Veronese y *Hablar de amor* (2007), sobre un cuento de Raymond Carver, con dirección de Adrián Canale. Algunos de los espectáculos que ha dirigido son *Jinete de mar* (1998), *La ciudad vieja* (1999), *El Tártaro de Orfeo* (2002), *El sano juicio de no ver* (2002), *Noélicas* (2004), *Laberinto Camargo* (2004), *Lalá, canciones* (2005) y *La oscuridad de lo oscuro* (2007).

Más en

www.ptcteatro.com

Compañía de Daniel Veronese

Dirección	DANIEL VERONESE
Asistente de dirección	FELICITAS LUNA
Interpretación	MARÍA FIGUERAS MARA BESTELLI ROLY SERRANO ANA GARIBALDI CARLOS PORTALUPPI SILVINA SABATER ELVIRA ONETTO CLAUDIO DA PASSANO FERNANDO LLOSA MARCELO SUBIOTTO
Escenografía	DANIEL VERONESE basada en la escenografía de <i>Budín inglés</i> a cargo de ARIEL VACCARO
Realización de escenografía	FRANCO BATISTA
Gráfica	GONZALO MARTÍNEZ
Producción	SEBASTIÁN BLUTRACH

Con el apoyo de Iberescena.

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

Compañía de Daniel Veronese

Crítica, Natalia Laube, 02/09/2009

De la misma manera que hace unos cinco años, cuando eligió revisitar a Chéjov (de su adaptación de *Tres hermanas* nació *Un hombre que se ahoga*; basada en *Tío Vania*, *Espía a una mujer que se mata*), esta temporada Daniel Veronese se despachó con dos versiones de Henrik Ibsen: *Casa de muñecas*, por un lado (*El desarrollo de la civilización venidera*) y *Hedda Gabler* (*Todos los grandes gobiernos han evitado el teatro íntimo*), por otro. La elección de piezas supone, en principio, una invitación a gozar de dos protagonistas fuertes y a pensar, de paso, el rol de la mujer: ahí están Nora –la que se anima a dejar a su marido y a sus hijos para empezar una vida más parecida a la que sueña– y Hedda –la que no se culpa por no amar al hombre con el que se casó y se contenta con dominarlo–. Claro que, a finales de 1800, cuando fueron escritos los textos, la realidad de estas protagonistas, como la de todas las mujeres, era bastante diferente. ¿Tienen actualidad, entonces, las historias y los planteos con los que Ibsen azuzaba a la sociedad burguesa de finales del siglo XIX?

Podríamos decir que sí, siempre y cuando un director tenga presente que los años no vienen solos: rendirle tributo a un clásico significa, también, demostrar su vigencia y confrontarlo con problemáticas contemporáneas. Veronese lo hizo de nuevo (y tornó ambas obras, incluso, mucho más interesantes y actuales que otros textos que escenificó recientemente y no presentaban la dificultad de la distancia temporal).

Quitando personajes secundarios y transformando al resto (el doctor Rank se convierte aquí en doctora y la tía Julia fue excluida de la puesta, entre otros ejemplos que sólo distinguirá quien tenga, frescas en la cabeza, las versiones originales), Veronese extrajo lo más importante de cada obra: extrajo, podría decirse, el conflicto concentrado. Y aunque funcionan como piezas separadas, *El desarrollo de la civilización venidera* y *Todos los grandes gobiernos han evitado el teatro íntimo* –más potente y acabada la primera que la segunda– se tocan y se complementan, por lo que vale la pena el intento de ver los dos trabajos: quien vea primero la reinterpretación de *Casa de muñecas* y luego a la *Hedda Gabler* moderna notará que las obras dialogan entre sí gracias a la imaginación de Ibsen, primero, y como consecuencia de la relectura de Veronese, que eligió entrelazarlas a partir de un guiño textual muy sutil y otro imposible de ser obviado, lo escenográfico. Para ambas puestas se trabajó con el decorado de *Budin inglés*, de Ariel Vaccaro, aunque Veronese justificó de modos muy distintos el establecimiento de los personajes en esa locación. Si el director tomó la versión de *Casa de muñecas* para hablar, sobre todo, de los vínculos humanos (María Figueras y Carlos Portaluppi construyen una relación que no se puede dejar de ver por la tensión y fragilidad que generan; el resto del elenco se luce por igual); en *Hedda Gabler* (sostenida por un buen trabajo de Silvina Sabater) se dio el gusto de hablar de teatro en el contexto de una obra de teatro. Una de sus aficiones –ya lo ha demostrado en *La forma que se despliega* y *Teatro para pájaros*– que más deleita a los espectadores que lo siguen.

LA CRÍTICA